

La 47ª Conferencia de Servicios Generales— “La Espiritualidad—Nuestra Base”

“A.A. es más que un conjunto de principios; es una sociedad de alcohólicos en acción. Tenemos que llevar el mensaje; de no hacerlo, nosotros mismos podemos marchitarnos y aquellos a quienes no se les ha comunicado la verdad, pueden perecer.” (*El Manual de Servicio de A.A.*, pág. S1)

En su presentación sobre la responsabilidad financiera del grupo, Bill A., delegado del Sudoeste de Quebec, dijo a los miembros de la 47ª Conferencia de Servicios Generales: “...no hemos encontrado la forma de llevar el mensaje con solo traducir las palabras. Tenemos que traducir las acciones de Alcohólicos Anónimos...” Las acciones que A.A. ha realizado, en el pasado y en el presente, se volvieron a mencionar numerosas veces en las sesiones de presentaciones y plenarias durante la semana de la Conferencia.

Al informar sobre la 14ª Reunión de Servicio Mundial, celebrada el pasado mes de octubre, Larry N., custodio general/EE.UU., habló de la continua difusión del mensaje de A.A. por todas partes del mundo a causa del apadrinamiento de unos países a otros. Vinnie McC., directora de publicaciones, habló de la apertura de las puertas de A.A. en el este de Europa—las primeras tentativas en Rusia (iniciadas por los A.A. de Finlandia) en 1977; el valor de los A.A. de Polonia que tradujeron la literatura de A.A. a pesar del riesgo de que les metieran en prisión por hacerlo; y los últimos alentadores acontecimientos en las Repúblicas Checa y Slovaca (Michaela T.

de Slovakia, asistió a la Conferencia como observadora).

Tal vez las últimas fronteras y las más difíciles de cruzar para A.A. son las que marcan los límites de las remotas comunidades Nativas del Canadá y Alaska. Robert P., delegado del Noroeste de Quebec, hizo una presentación conmovedora sobre los trabajos que está realizando el Comité de Servicios a Comunidades Remotas. Los Pasos, las Tradiciones, la Oración de la Serenidad y otros materiales de A.A. han sido traducidos a diversos idiomas nativos, y el mensaje se lleva a menudo de grupo a grupo al estilo de una carrera de relevos.

Al hablar ante el pleno de la Conferencia el lunes por la mañana, Jack S. (Manitoba), coordinador de los delegados, dijo a los miembros, “Nuestro lema ‘Espiritualidad—Nuestra Base,’ lo veo en relación con los trabajos que tenemos que hacer para mantener fuerte a nuestra Comunidad.” Y durante su reunión, los días 13 al 19 de abril en el Hotel Crowne Plaza de la ciudad de Nueva York, los 132 miembros de la 47ª Conferencia hicieron multitud de trabajos con este fin. Como siempre, durante esta semana se ven muy atareados los 92 delegados de área, 21 custodios y los directores y personal de las dos corporaciones, A.A. World Services, Inc. y el A.A. Grapevine.

La Conferencia de este año fue presidida por Jim Estelle, Clase A (no-alcohólico), presidente de la Junta de Servicios Generales. Jim compartió las responsabilidades de presidir la reunión con George D., gerente general de la G.S.O.; Jack S., de Manitoba, coordinador de los delegados; y John Chappel, M.D., custodio Clase A. Richard B., miembro del personal de la G.S.O., sirvió como coordinador de la Conferencia.



El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y.

© 1997 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

Además de las presentaciones informativas y bien pensadas, la semana estuvo repleta de sesiones de compartimiento, mesas de trabajo, puntos sobresalientes de servicio de área y reuniones e informes de los comités de la Conferencia. Don W., custodio regional del Este Central de los EE.UU., pronunció el discurso inaugural. Las deliberaciones de los 11 comités permanentes culminaron en las propuestas recomendaciones y sugerencias que se presentaron al pleno de la Conferencia para su consideración y votación. Muchas de estas propuestas se convirtieron en Acciones Recomendables de la Conferencia; las más destacadas aparecen en la página 3.

La semana empezó el domingo por la tarde con la Cena de Apertura, seguida por una reunión abierta de A.A. con cinco oradores. Una invitada a la cena tuvo un especial reconocimiento: Ann M. (Nueva York) por cumplir 50 años de sobriedad. Ann, que sirvió antiguamente como miembro del personal de la G.S.O. durante más de 27 años, y que fue contratada por Bill W., todavía trabaja atendiendo regularmente los teléfonos del Intergrupo.

El miércoles por la tarde se hicieron las elecciones para custodios. Se eligió a Betty S., de South Carolina, como nuevo custodio regional del Sudeste; reemplazará a Gay G., de Georgia. Jack O., de Illinois, será el nuevo custodio regional del Este Central y ocupará el puesto que ahora tiene Don W., de Michigan. El nuevo custodio general/EE.UU., que sucede a Larry N., de California, será Dean R. de Oklahoma.

En la Cena Solo Para Delegados, el martes por la tarde, Bob K., de California, Northern Coastal, fue elegido coordinador de los delegados para 1997; Keith L., de NW Ontario, servirá como suplente.

Aunque la Conferencia se cerró formalmente el viernes por la tarde, todos se reunieron el sábado para el desayuno tardío de clausura. Hubo charlas de despedida de los custodios salientes: Jim Estelle, presidente de la Junta de Servicios Generales, los tres custodios reemplazados por elección, y Michael M. and Jane S., custodios de servicios generales.

Entonces era hora de volver a las áreas y empezar a visitar a los grupos, presentar los informes y seguir haciendo los trabajos de A.A. "para traducir las acciones de Alcohólicos Anónimos." Según las palabras con las que Vinnie McC. terminó su presentación—"continuará."

Elección de nuevos custodios

En la Conferencia de Servicios Generales de abril de 1998, se nombrarán dos nuevos custodios Clase B (alcohólicos)—de las regiones del Este del Canadá y del Pacífico. Los curriculum vitae deben ser recibidos en la G.S.O. el 1 de enero de 1998 a más tardar, y sólo pueden ser sometidos por los delegados.

El nuevo custodio regional del Este del Canadá sucederá a Bill B., de Terranova; el nuevo custodio regional del Pacífico ocupará el puesto que actualmente tiene Julian R., de Nevada.

Un requisito básico para los custodios de Clase B es una experiencia sólida en A.A. Es conveniente, aunque no requerido, llevar diez años de sobriedad continua. Los candidatos deben haber participado activamente en asuntos de A.A. de área y locales; y, debido a que los custodios sirven a la Comunidad entera, deben tener la capacidad y la voluntad para tomar decisiones en cuanto a cuestiones de política general que afectan a A.A., como un todo.

Además, es importante que los candidatos a custodio se den cuenta del tiempo que supone dedicarse a este cometido. Se espera que los custodios asistan a tres reuniones trimestrales de la junta, las cuales suelen programarse desde el jueves por la tarde hasta el lunes por la mañana, y a la Conferencia de Servicios Generales que dura una semana. A menudo, se pide a los custodios que asistan a los Foros Regionales, programados para un fin de semana. Además, a los custodios regionales, normalmente se les pide que sirvan dos años como miembros de las Juntas Corporativas de A.A.W.S. o del Grapevine, las cuales se reúnen más frecuentemente que la Junta de Servicios Generales. Los custodios regionales también pueden asistir a muchos eventos de área y regionales.

Se ruega que sometan el curriculum vitae de su candidato a la atención de: Secretario, Comité de Nominaciones de custodios, G.S.O.

Vacante de custodio Clase A (no alcohólico)

Tradicionalmente, un médico ha servido en la Junta de Servicios Generales de Custodios. Cuando John N. Chappel, M.D., custodio Clase A (no alcohólico), salga de su puesto por rotación en abril de 1998, no habrá ningún médico en la junta. Los custodios Clase A son nominados y elegidos por la junta, y sus nominaciones se presentan ante la Conferencia para su desaprobación, si la hubiera. Sirven dos términos consecutivos de tres años.

Si usted conoce a un apropiado "amigo de A.A." que esté dispuesto a servir en este puesto, le rogamos que pida al delegado de servicios generales de su área que someta su nombre y curriculum vitae profesional o de negocios a Secretario, Comité de Nominaciones de custodios, Oficina de Servicios Generales, antes del 15 de julio de 1997.

Acciones Recomendables de la Conferencia de 1997

Las Acciones Recomendables representan recomendaciones propuestas por los comités permanentes y aprobadas por la Conferencia en su totalidad, o recomendaciones que son consideradas y sometidas a votación por todos los miembros de la Conferencia en las sesiones plenarios. Algunas de las Acciones más importantes aparecen a continuación en forma resumida. Se publicará una lista completa en el *Informe Final de la Conferencia*.

Agenda— que el lema de la Conferencia de Servicios Generales de 1998 sea: “Nuestro Trabajo de Paso Doce”; que los temas de la mesa de trabajo sean los siguientes: “Nuestro Trabajo de Paso Doce”: a. En el grupo base; b. En la estructura de servicio; c. Alrededor del mundo.

Cooperación con la Comunidad Profesional—que se añada una declaración sobre nuestra Unidad de Propósito a los folletos “A.A. en su Comunidad,” “A.A. y los Programas de Asistencia a los Empleados,” “A.A. Como Recurso para los Profesionales de la Salud,” “Cómo Cooperan los Miembros de A.A. con los Profesionales,” “Si Usted es Profesional,” y “Los Miembros del Clero Preguntan Sobre Alcohólicos Anónimos.”

Custodios—que el meridiano 90 sea la línea divisoria de los Territorios del Noroeste entre las Regiones Este y Oeste del Canadá.

Finanzas— que las contribuciones de área para los gastos del delegado para la Conferencia se aumenten de \$600 a \$800 (U.S.) y que, en el espíritu de la Séptima Tradición, se siga animando a las áreas a hacer contribuciones superiores a esta cantidad para ayudar a cubrir una mayor parte de los gastos de la Conferencia.

Grapevine— que el Grapevine haga uso de listas de correo para facilitar información introductoria sobre el Grapevine y *La Viña* a las instituciones correccionales y de tratamiento; que se produzca en formato de folleto el manuscrito que facilita información sobre el Grapevine y el lugar que ocupa dentro de A.A.

Convención Internacional/Foros Regionales—no hubo recomendaciones.

Información Pública—que se actualicen el folleto “Encuesta de los Miembros de A.A.” y la exposición de la Encuesta de los Miembros de manera que reflejen los resultados de la Encuesta de los Miembros de 1996; que se produzcan por lo menos tres Anuncios de Servicio Público para televisión en los que se destaquen los miembros jóvenes, los miembros de grupos minoritarios, e información genérica de A.A.

Informe y Carta Constitutiva—que se hagan cambios sugeridos a *El Manual de Servicios de A.A.*; que el Departamento de Publicaciones de la G.S.O. emprenda una detallada revisión de *El Manual de Servicios de A.A.*; que se incluyan en los directorios de A.A. los nombres de

los grupos en línea que piden ser inscritos...con el nombre de un contacto de “correo.”

Instituciones Correccionales— que se complete el vídeo destinado a fomentar la participación de los miembros de A.A. en llevar el mensaje de A.A. a las instituciones correccionales y se presente ante el Comité de Instituciones Correccionales de la Conferencia de 1998 para su revisión.

Instituciones de Tratamiento— que se apruebe la versión concisa y abreviada del Libro de Trabajo de Instituciones de Tratamiento ya existente (libro de hojas sueltas de tres anillas) con algunos pequeños cambios; que se apruebe el borrador final del Manual de I.T. en rústica.

Literatura—que se prepare un borrador para una Cuarta Edición [en inglés] del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, y que se presente un informe sobre la marcha de los trabajos ante el Comité de Literatura de la Conferencia de 1998, teniendo presente la Acción Recomendable de 1995 que dice “las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Prólogos, ‘La Opinión del Médico,’ ‘La Pesadilla del Dr. Bob,’ y los Apéndices, permanezcan tal como están.”

Política y Admisiones— que el nombre del Area 72 se cambie de Western Washington State Area al de Western Washington Area.

Cálculo aproximado de Grupos y Miembros a partir del 1 de enero de 1997¹

Estados Unidos	50,681	1,158,850
Canadá	5,275	98,720
Instituciones Correccionales ¹	2,276	59,174
Internacionalistas		133
Solitarios		316
Total	58,232 ²	1,317,193 ²
Fuera de los EE.UU. y Canadá ³	38,765	642,636
Gran Total	96,997	1,959,829

1. EE.UU. y Canadá solamente

2. Las cifras de los EE.UU. y Canadá incluyen solamente los grupos que piden ser inscritos en la G.S.O. y que nos proporcionan información sobre el número de miembros. Aunque la G.S.O. anima a todos los grupos a inscribirse, el procedimiento es opcional. A partir de 1994, en el total de grupos inscritos no se incluyen las entidades descritas como reuniones de A.A., que optan por no ser consideradas como grupos de A.A. Estas reuniones se habían incluido en años anteriores al hacer el cálculo del total.

3. Hay actividad de A.A. en unos 144 países, incluyendo 42 países que tienen oficinas de servicios generales autónomas. Todos los años tratamos de ponernos en contacto con todos los grupos y todas las OSG fuera de los EE.UU. y Canadá que tenemos inscritos en nuestros registros. En los casos en que no disponemos de los datos actuales, utilizamos la información del año anterior.

Informes de la Junta de Servicios Generales, los Comités de custodios y la G.S.O.

Junta de Servicios Generales

Informe de los custodios: Me es grato poder informarles que hemos pasado un año productivo y lleno de actividades. En junio, salió de la imprenta el primer número de *La Viña*, la nueva revista de A.A. en español; se han recibido muchas suscripciones de los comités de instituciones correccionales y de tratamiento. En julio, se nombró un Comité de Estudio del Sitio para completar un estudio del sitio actual de la G.S.O. e informar sobre su conveniencia, dar recomendaciones para posibles cambios o mejoras y cualquier otra opción que el comité deseara presentar ante los custodios para su más detenida consideración. El comité llevó a cabo una detallada revisión de los estudios de sitio anteriores y un estudio económico, histórico y comparativo de los gastos del sitio de la G.S.O. e información referente al contrato actual de arrendamiento y presentaron sus opiniones del sitio actual.

La 14ª Reunión de Servicio Mundial de Alcohólicos Anónimos tuvo lugar en Nueva York en el mes de octubre. El personal del Grapevine participó por primera vez en esta RSM y esperamos que esta costumbre continúe. La junta invitó a 42 delegados de países de todas partes del mundo a asistir a la reunión del fin semana de la junta de noviembre. Estos ocho días de compartimiento mundial eran una experiencia espiritual que siempre se recordará.

Todavía queda mucho por hacer para llevar el mensaje de A.A. a escala internacional. El año pasado, algunos custodios, miembros del personal y el gerente general visitaron Australia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Alemania, Hungría, Irlanda, México, Nicaragua, Nueva Zelanda, Eslovaquia y Tailandia. Se han traducido a varios idiomas muchos libros y folletos; y el Libro Grande ahora se publica en 34 idiomas.

En noviembre, la junta recibió un informe del Comité Ad Hoc del Web Site y aprobó sus recomendaciones y las remitió a la Conferencia.

En 1996, nos despedimos de cuatro miembros del personal con muchos años de servicio, Eileen G., John G., Sarah P. y Helen T., y a una empleada no alcohólica, Margie Janicek, que también llevaba muchos años en esta oficina. Peter Brock, custodio de servicios generales, falleció antes de cumplir su término. La junta honró a toda esa buena gente por su dedicación e importantes aportaciones a la Comunidad. Se les echará de menos.

Nos encontramos al umbral de un nuevo año de la Conferencia y seguimos comprometiéndonos resueltamente a llevar el mensaje

salvador de A.A. Nuestros antecesores nos entregaron esta dádiva y nosotros somos responsables de asegurar que la mano de A.A. siempre esté allí en cualquier lugar para cualquier alcohólico que busque ayuda.

Este mes de abril, yo también saldré por rotación de mi puesto de presidente. Ya es hora de hacerlo porque he empezado a creer que sé lo que estoy haciendo y a disfrutar el ser presidente. Ha sido una experiencia extraordinaria y les agradezco por ofrecerme esta oportunidad de servir. El mayor honor que me han dado, ha sido el respeto mutuo que nos hemos tenido.

W.J. (Jim) Estelle, Jr.

(no-alcohólico) presidente

A.A. World Services Inc.

Informe de los directores: A.A. World Services, Inc. es una filial, propiedad de la Junta de Servicios Generales. Tiene la responsabilidad delegada de supervisar los servicios de grupo, incluyendo la publicación de la literatura aprobada por la Conferencia, y la de servicio, producidas por la G.S.O. La junta se reunió ocho veces desde la última Conferencia para: escuchar los informes del personal y de la administración de la G.S.O.; estudiar las actividades de servicio de grupo y los progresos que se han hecho en cumplir con las recomendaciones de la Conferencia y de la Junta; analizar los presupuestos, los gastos y las normas salariales; establecer los precios para la literatura y otros materiales; discutir sobre las operaciones editoriales y asuntos pertinentes a la administración de la G.S.O.; considerar las solicitudes para reimprimir la literatura de A.A. protegida por copyright y tratar otros asuntos según se presenten.

Los comités de la Junta de A.A.W.S. son: Publicaciones, Finanzas y Administración, Servicios, y Nominaciones. Tanto los comités particulares como la junta en su totalidad se encargan de hacer la planificación a largo plazo. A continuación se señalan algunos puntos importantes:

Servicio: Durante 1996, se inscribieron 2,499 nuevos grupos, comparado con 2,695 en 1995. Seguimos estudiando formas de comunicar el mensaje de automantenimiento a la Comunidad. El comité está elaborando un nuevo artículo de servicio para los tesoreros de grupo. En el verano de 1996, se inició la distribución de la publicación trimestral, *Compartiendo desde detrás de los muros*, a los reclusos en las instituciones correccionales. La reacción ha sido muy positiva. En 1996, el costo total de ayuda para literatura en otras idiomas fue de \$136,800. Entre los proyectos se incluían literatura en amharic (etíope), armenio, búlgaro, croata, y checo. Se recibieron contribuciones de más de

\$27,700 de ocho países y otras donaciones varias destinadas al Fondo de Literatura Internacional. Recomendamos—y la junta aprobó—que se incluyera información sobre oficinas centrales/intergrupos y servicios de contestación de los EE.UU. y Canadá en la Web Page de la G.S.O. Se prepararán directoras para uso de las oficinas centrales/intergrupos sobre la planificación de Web Sites y las formas en que la G.S.O. se comunicará electrónicamente con ellos.

La junta reconoció que, con el aumento del uso de las comunicaciones electrónicas, es importante que la G.S.O. ponga en práctica un plan que permita una expansión gradual de las comunicaciones electrónicas. Se aprobó un “proyecto piloto” que pide que la G.S.O. dé los pasos siguientes: posibilitar respuestas interactivas para el boletín de C.C.P.; elaborar un plan para facilitar la transmisión del mensaje y la comunicación dentro y fuera de la Comunidad por medios electrónicos.

Foros Regionales: Desde la última Conferencia, los directores y personal de A.A.W.S. participaron en los siguientes foros regionales: Pacífico, en Salt Lake City, Utah; Este del Canadá (bilingüe), en Sherbrooke, Quebec; y Sudeste, en Asheville, North Carolina.

Seminario de Intergroup: El 11º Seminario Anual de Oficinas Centrales/Intergrupos/A.A.W.S. tuvo lugar en Minneapolis, con representantes de 90 oficinas centrales/intergrupos de todas partes de los EE.UU. y Canadá; 132 gerentes de oficina, delegados y coordinadores de comités de intergrupo.

Fin de Semana de Comunidades Remotas: Se celebró en Toronto una reunión muy informativa y útil, a la que asistieron todos los delegados canadienses y el delegado de Alaska, todos los custodios canadienses, Pat R., George D., y dos miembros de A.A. de la comunidad Nativa Americana del Artico.

Internacional: Del 27 al 31 de octubre, tuvo lugar en la ciudad de Nueva York la 14ª Reunión de Servicio Mundial. Entre los visitantes este año figuraban los gerentes de la O.S.G. de Finlandia, Alemania y Gran Bretaña. Algunos custodios de la Junta de Servicios Generales y miembros del personal de la G.S.O. asistieron a eventos de A.A. en Cuba, la República Dominicana y México. George D., gerente general de la G.S.O., asistió al Sexto Congreso Nacional y Conferencia de Servicio de Polonia, en Varsovia, en el que Polonia adoptó su “Carta Constitutiva de la Conferencia” oficial. John N. Chappel, M.D., custodio Clase A, y Larry N., custodio general de los EE.UU., visitaron Eslovaquia para reunirse con profesionales de tratamiento y asistir a un congreso de psiquiatría. Nos llegaron noticias de que se ha abierto la primera oficina de servicio de Eslovaquia en la ciudad

